

# E1 - Leather Jacket Is Slippery

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** 202X Shibujuku • Japan

**[00:08] Brian**

Damn it!

**[00:15] Brian**

Nope, we lost him.

**[00:18] Brian**

And my brand-new jacket is wrecked, too.

**[00:21] Danny**

That rat! Did he  
actually hide in the sewer—

**[00:28] Brian**

Bastard!

**[00:30] Brian**

Danny, are you dead?

**[00:32] Danny**

No, I'm good.

**[00:33] Danny**

Go after him, quick!

**[00:35] Brian**

Don't you die on me if you want  
your money back, all right?!

**[00:44] Brian**

Stop!

**[00:45] Brian**

Drop your gun.

**[00:52] Brian**

Wha—

**[01:03] Brian**

Hey!

**[01:04] Brian**

No, no, no, no...

**[01:07] Brian**

Are you... kidding me?!

**[01:10] Brian**

Damn it! How can I...

**[01:15] Brian**

Man, I borrowed money to buy this thing.

**[01:42] Brian**

Now you're finished, you piece of shit.

**[01:47] Diego**

Fine. You win.

**[01:56] Brian**

You bastard—

**[01:59] Diego**

P-Please! Don't do it!

**[02:03] Diego**

I-I'll keep quiet!

**[02:05] Diego**

I won't tell anyone about you guys.

**[02:08] Brian**

Hey, what are you talking about?!

**[02:10] Diego**

S-Stop! I-I'm begging you!

**[02:14] Diego**

Don't... Don't do it!

**[02:17] Brian**

Hey, sto—

**SIGN** Protect Immigrant Rights!!

**SIGN** Leather Jacket Is Slippery

**SIGN** Criminal Affairs Division

**[02:36] Officer 1**

You're all immigrants.

Show me your certificates.

**[02:40] Brian**

Gimme a break! How was that considered suicide?!

**[02:43] Sakaki**

A petty drug dealer shot himself in the head because he was afraid of getting arrested.

**[02:49] Sakaki**

The only fingerprints found on the weapon were his.

**[02:53] Sakaki**

What was it, if not suicide?

**[02:54] Brian**

I'm telling you, he didn't shoot himself!

**[02:57] Brian**

It was like he was being manipulated by something...

**[03:00] Sakaki**

Don't tell me you were on drugs!

**[03:02] Brian**

Like hell I was!

**[03:03] Brian**

This isn't a normal case.

**[03:06] Brian**

There's something real bad going on behind it.

**[03:08] Sakaki**

In any case, vice is out of our jurisdiction.

**[03:12] Sakaki**

On top of that, you could be charged with destruction of property and forced entry.

**[03:16] Sakaki**

How much more do you want to tack on? Illegal investigation, maybe?

**[03:19] Brian**

And that's why I've got a top arrest rate!

**[03:21] Brian**

Me running around risking my life resulted

**[03:24] Brian**

in your precious collection right here, didn't it?!

**[03:30] Sakaki**

Danny is dead.

**[03:32] Sakaki**

I have turned a blind eye to your reckless investigations so far.

**[03:36] Sakaki**

But I cannot let someone who let his partner die continue to wear a badge.

**[03:47] Brian**

So you're firing me?

**[03:50] Sakaki**

Leave your gun and your badge here.

**[03:52] Sakaki**

And don't forget to submit a letter of apology.

**[03:55] Sakaki**

Even if you're fired, the rule still applies—

**[03:57] Brian**

This is bullshit!

**[03:59] Brian**

I'm not gonna take this crap!

**[04:00] Brian**

Don't you dare waste Danny's death!

**[04:03] Sakaki**

Hey, someone stop him!

**[04:05] Sakaki**

Let go of me!

**[04:06] Brian**

Shut up! You let go of me first, you bastard!

**[04:52] Tv Reporter/I**

*Fear of Vampirism!*

**SIGN** Fear of Vampirism!

The Search for  
the Chupacabra!!!

**[04:54] Tv Reporter/I**

*The Search for the Chupacabra!*

**[04:56] Tv Reporter/I**

*Here are today's panelists.*

*Thank you for joining us.*

**[04:59] Panelists/I**

*Thank you.*

**[05:00] Tv Reporter/I**

*As part of our Summer Occult Series,  
today's topic is vampiric creatures.*

**[05:04] Tv Reporter/I**

*Let's welcome our special guest, the expert  
on vampirism from the University of...*

**[05:09] Postal Worker**

Registered mail delivery.

**SIGN** Mr. Brian Nightraider

**SIGN** Letter of Appointment Enclosed

**[05:12] Tv Reporter/I**

*The crew visited a town known  
for sightings of vampiric creatures.*

**[05:15] Tv Reporter/I**

*After speaking with the mayor, who is  
familiar with vampiric creatures...*

**[05:15] Brian**

Huh? What the heck does this mean?

**[05:21] Brian**

"United Nations, Immigration Bureau  
Task Force, Marginal Service"?

**[05:26] Tv Reporter/I**

*Our crew headed to the cave,  
but they didn't find anything.*

**[05:31] Tv Reporter/I**

*It's up to you if you believe it or not.*

**[05:42] Brian**

This is... the right address, I think.

**[06:11] Brian**

What the hell?

**[06:14] Brian**

I was a fool to believe that letter.

**[06:16] Brian**

Gotta go sober up.

**[06:18] Theodore**

I've been waiting for you...

**[06:20] Brian**

Huh?

**[06:21] Theodore**

...Brian Nightraider.

**SIGN** Notice of Unofficial Letter of Employment

Mr. Brian Nightraider

After careful consideration and vigorous screening,  
we are pleased to offer you the position with our organization.

**[06:26] Brian**

Marginal Service?

**[06:29] Theodore**

We were established a month ago,  
initiated by the government.

**[06:33] Theodore**

We're still in our trial phase, though.

**[06:39] Theodore**

You were born in East Dakota.

**[06:43] Theodore**

Later on, you immigrated to Japan.

**[06:46] Theodore**

You were assigned to the  
1st Division's Enforcement Unit

**[06:49] Theodore**

at the Shibujuku Station five years ago.

**[06:52] Theodore**

Oh, you like? It's tea from the Inca Empire.

**[06:57] Theodore**

A rare, indispensable product

**[06:58] Theodore**

in the process of creating a mummy  
during the sacrificial ritual.

**[07:03] Theodore**

I'm kidding.

**[07:04] Theodore**

It's Pau d'Arco tea. Good for your  
health and promotes longevity.

**[07:08] Theodore**

You've been written up  
countless times for brutality,

**[07:09] Theodore**

forcible entry, and  
unauthorized investigation.

**[07:11] Theodore**

Your letters of apology made  
a stack as thick as a dictionary.

**[07:15] Brian**

And my arrest rate was at the  
top for five years in a row.

**[07:19] Theodore**

Yes, I asked for you because I expect  
good results based on your record.

**[07:24] Brian**

And what am I investigating?

**[07:27] Brian**

Yakuza? Mafia? Or drug cartels?

**[07:31] Brian**

Don't tell me we're busting porn shops.

**[07:34] Theodore**

Borderlanders.

**[07:37] Brian**

Borderlanders?

**[07:39] Theodore**

That's a term for unidentified mysterious  
creatures that coexist with us in this society.

**[07:45] Brian**

Huh? Unidentified mysterious creatures?

**[07:49] Theodore**

This has not been disclosed to the public yet,

**[07:51] Theodore**

but these creatures have the same  
rights as the regular citizens

**[07:54] Theodore**

and coexist with us humans in this society.

**[07:57] Theodore**

In other words, Borderlanders.

***SIGN*** Hakaishi Kokutaro

by Mizusui Kokeshi

**[08:00] Theodore**

I fully expect you to be perplexed,

**[08:02] Theodore**

but there have been numerous documents  
throughout history that prove their existence.

**[08:07] Brian**

Hold on a second. Are you  
talking about UMAs and monsters?

**[08:12] Theodore**

In Japan, there are about 10,000 of them.

**[08:14] Theodore**

Obviously, many could be fakes,

but there are some that seem authentic—

**[08:20] Brian**

This is bullshit!

**[08:22] Brian**

Man, I came here for *this* when I'm hungover?

**[08:25] Theodore**

You know about the attempted  
assassination of the Minister

**[08:28] Theodore**

and the bombing of the Immigration Bureau?

**[08:31] Theodore**

I'd like you to investigate such cases  
that involve Borderlanders.

**[08:35] Brian**

Hey, I never agreed to anything!

**[08:37] Brian**

Other investigators are downstairs.  
Let me introduce them to you.

**[08:42] Brian**

Like I said—

**[08:48] Brian**

Hey, what's going on?

**[09:04] Theodore**

Welcome to the Marginal Service.

**[09:08] Theodore**

First, I'll introduce you to the members.

**[09:13] Theodore**

This is Brian, our newcomer.

**[09:16] Theodore**

Until last week, he was  
at the Shibujuku Station—

**[09:19] Brian**

Before anything, let me clear up one thing.

**[09:22] Brian**

Are you all normal humans?

**[09:26] Robin**

What a greeting.

**[09:28] Bolts**

How about *you*?

**[09:30] Lyra**

When it comes to beauty,  
I'm obviously beyond "normal."

**[09:34] Cyrus**

I'm sleepy.

**[09:36] Theodore**

We've all had rather peculiar careers,  
but we're humans, more or less.

**[09:41] Brian**

What do you mean, "more or less"?

**[09:43] Robin**

Come on, relax a little, rookie.

**[09:46] Robin**

I couldn't believe it myself in the beginning.

**[09:48] Bolts**

Drink this and calm down.

**[09:51] Brian**

And this is?

**[09:52] Bolts**

A protein shake.

**[09:54] Brian**

Thanks, but no thanks.

**[09:56] Bolts**

Ah. You like it shaken up hard.

**[09:59] Brian**

Uh, no.

**[10:00] Theodore**

Anyhow, let's introduce ourselves.

**[10:02] Theodore**

We're a team, after all.

**[10:05] Cyrus**

I have no intention of making friends.

**[10:07] Cyrus**

I'm sure our intelligence  
levels are different.

**[10:09] Robin**

Same here. I can't be hanging out with  
a wimpy introvert, or it'll rub off on me!

**[10:14] Bolts**

What? But I'm an extrovert.

**[10:16] Robin**

I'm not talking about you, Yankee.

**[10:18] Bolts**

What do you want, Limey?

**[10:20] Robin**

Well, I don't plan on  
showing up at your barbecue.

**[10:23] Lyra**

Oh? I love some meat, myself.

**[10:26] Lyra**

But I prefer mine a bloody, blue rare.

**[10:28] Cyrus**

This workplace is truly  
overflowing with intelligence.

**[10:31] Cyrus**

Changing jobs was completely the right call.

**[10:35] Brian**

Setting the Borderlander stuff aside,

**[10:38] Brian**

let's just pretend that this never happened.

**[10:42] Brian**

What now? There's more of you?

**[10:45] Zeno**

Who's he?

**[10:46] Theodore**

The new recruit I told you about.

**[10:49] Theodore**

Although he says he's not  
interested in joining us.

**[10:52] Zeno**

Move.

**[10:53] Brian**

You move.

**[10:55] Zeno**

Don't make me repeat myself.

**[10:57] Brian**

Huh? You're some old dude who  
doesn't know how to communica—

**[11:00] Brian**

Ow!

**[11:06] Brian**

Ouch... You bastard!

**[11:09] Brian**

Huh?

**[11:10] Zeno**

Obtained from a law enforcement agency.

**[11:12] Zeno**

It's a new drug going around  
these days, called Confu.

**[11:16] Zeno**

I'm still investigating, but a component  
from some legendary magic mushrooms

**[11:21] Zeno**

used in ancient Aztec  
rituals was detected in it.

**[11:25] Zeno**

Those are special mushrooms  
only grown in a certain area.

**[11:28] Zeno**

It is very likely that a Borderlander  
terrorist organization is involved.

**[11:32] Robin**

Are they selling the drug to  
make money to arm themselves?

**[11:34] Bolts**

No doubt.

**[11:35] Lyra**

We'd better look into it  
from that point of view.

**[11:38] Brian**

Hey, hold on!

**[11:40] Brian**

Try actually explaining this!

**[11:42] Zeno**

This doesn't concern you.

**[11:44] Brian**

It didn't a minute ago!

**[11:47] Brian**

But it does now.

**[11:59] Zeno**

Didn't I tell you not to sit down?

**[12:02] Brian**

My partner was killed in  
a case related to some drug.

**[12:04] Brian**

I want to know the truth.

**[12:06] Zeno**

Then pay me the cleaning fee  
for the seat later.

**[12:09] Zeno**

And half the cost of the gas.

**[12:11] Brian**

You're kidding, right?

**[12:12] Zeno**

I don't know you well enough for jokes.

**[12:14] Brian**

I guess you're right.

**SIGN** The Third Immigrant Area

**[12:19] Brian**

UMAs, monsters, or whatever  
it is... Do they really exist?

**[12:23] Zeno**

They're called Borderlanders.  
Use the correct terminology.

**[12:27] Brian**

And are why these Borderlanders  
acting like terrorists?

**[12:31] Brian**

Are they organized? For what purpose?

**[12:33] Zeno**

It is our job to find that out.  
Keep your mouth shut for a second.

**[12:38] Brian**

Do you always take that attitude?

**[12:43] Brian**

My old man was just like you.

**[12:46] Brian**

He was only interested in himself,  
and he always looked down on everyone else.

**[12:51] Brian**

In short, he was a douchebag.

**[12:53] Zeno**

If you have an inferiority complex regarding  
your father, take it up with him.

**[12:57] Brian**

He disappeared when I was five.

**[13:01] Brian**

I became a detective to find him  
and punch him in the face.

**[13:06] Brian**

That bastard!

**[13:07] Brian**

He'll probably get arrested for  
drug possession or petty theft.

**[13:14] Zeno**

I couldn't care less.

**[13:15] Zeno**

If you're feeling lonely, you'd better find  
someone who wants to listen to your story.

**SIGN** Psychosomatic Medicine • Psychiatry

Kokoro Therapy Shibujuku

**[13:20] Brian**

You are literally the worst.

**[13:34] Brian**

Can you believe it? A thousand yen for a beer.

**[13:38] Brian**

You wanna bust them for fraud?

**[13:40] Brian**

You're not gonna tell me, "We're in  
the middle of investigation," are you?

**[13:44] Brian**

We'd be more suspicious if we  
*weren't* drinking in this situation.

**[13:47] Zeno**

You're right about that.

**[13:49] Zeno**

But I've got no need for you to buy me a drink.

**[13:54] Brian**

You could have told me!

**[13:55] Brian**

But drug deals at a place like this?

**[13:58] Brian**

I don't think they marked  
this place at the station.

**[14:00] Zeno**

It's based on intel the police don't have.

**[14:03] Brian**

But you're taking the seized articles with you?

**[14:06] Brian**

As expected from a UN-affiliated organization.

**[14:08] Brian**

I don't like how you do business.

**[14:11] Man 1**

Here.

**[14:13] Brian**

I'll go check it out.

**[14:15] Brian**

H-Hey! What do you think you're doing?!

**[14:19] Brian**

Are you gonna put that up on social media?!

**[14:21] Zeno**

Traits of Borderlanders, number one.

**[14:23] Zeno**

They appear identical to humans.

It's hard to tell them apart.

**SIGN** Sending Image

**SIGN** Sending Image

**SIGN** Sending Image

**SIGN** Sending Image

**SIGN** Sending Image

**[14:27] Lyra**

Okay.

**[14:29] Zeno**

So we check them against  
certificates on record.

**[14:32] Zeno**

Information regarding Borderlanders  
is managed digitally,

**[14:34] Zeno**

including their addresses, names, personal  
appearances, and behavior patterns.

**SIGN** Human

**[14:38] Zeno**

We make a move only after we confirm that they're Borderlanders.

**[14:42] Zeno**

Humans are not the subject of our investigation.

**[14:44] Brian**

Just like the Public Security Bureau, huh?

**[14:46] Brian**

I'm sure you're motivated if we're up against monsters.

**[14:50] Zeno**

Don't make me repeat myself. They're Borderlanders.

**[14:54] Zeno**

Use the correct—

**[14:55] Brian**

Hold on!

**[14:57] Brian**

Why is he here?

**[14:58] Zeno**

I'll catch the target even if it's your dealer.

**[15:02] Zeno**

Buy from somebody else.

**[15:03] Brian**

That's not it!

**[15:04] Brian**

He's my former douche boss.

**SIGN** Verifying Data

**[15:09] Zeno**

Genzo Sakaki. On the surface, he looks like a law-abiding citizen, but...

**SIGN** Borderlander

**[15:14] Zeno**

he's a Borderlander.

**[15:15] Brian**

What?!

**[15:16] Brian**

So my boss wasn't even human, huh?

**[15:20] Brian**

But why deal drugs? Money?

**[15:22] Zeno**

Traits of Borderlanders, number two.

**[15:24] Zeno**

They have unique religious views and thought processes. They're hard to understand.

**[15:29] Brian**

Still, the guy is an elite.

Why would he dabble in crimes?

**[15:32] Zeno**

No matter how much they  
seem to adapt to society,

**[15:34] Zeno**

there are those who get involved in crime.

**[15:36] Zeno**

Same as humans.

**[15:39] Zeno**

We need to let them run for a while  
so we can locate their organization—

**[15:43] Zeno**

Hm?

**[15:47] Brian**

Don't move!

**[15:48] Brian**

On your knees, with your hands in the air!

**[15:51] Zeno**

That idiot.

**[15:52] Sakaki**

Brian? Why are you here?

**[15:55] Brian**

I'm job hunting, thanks to you for firing me.

**[16:00] Sakaki**

That gun was issued by the station.

**[16:02] Brian**

I kept it in lieu of my severance pay.

**[16:05] Sakaki**

Causing trouble even after you're fired?

**[16:07] Sakaki**

Danny can't rest in peace, I'm sure.

**[16:10] Brian**

Don't move!

**[16:13] Brian**

Do you want to die?!

**[16:15] Sakaki**

That's... my line!

**[16:23] Sakaki**

Hey, that hurt.

**[16:28] Sakaki**

Well, if nothing else,  
your marksmanship is top-notch.

**[16:33] Sakaki**

With better conduct, you could  
have at least made lieutenant.

**[16:38] Brian**

Wh-What the heck is going on?!

**[16:40] Zeno**

Traits of Borderlanders, number three.

**[16:42] Zeno**

Their cells have extremely high regenerative capacity.

**[16:47] Zeno**

In other words, they're hard to kill.

**[16:49] Brian**

You could have started with that one!

**[17:09] Woman 1**

Are you okay?

**[17:10] Man 2**

We shouldn't get involved!

**[17:33] Sakaki**

What would you prefer?

**[17:35] Sakaki**

Getting your neck snapped, or getting your head torn off?

**SIGN** Under Construction

Sorry for the Inconvenience

**[18:09] Brian**

Damn you!

**[18:11] Brian**

You almost ran me over, too!

**[18:15] Brian**

H-Hey!

**[18:33] Brian**

Jeez, man...

**[18:35] Brian**

You've totally lost it.

**[18:51] Brian**

Seriously?!

**[18:55] Brian**

We don't have enough fire power!

**[19:03] Brian**

So this is your true form, huh, you lizard bastard?!

**[19:19] Robin**

Are we late to the party?

**[19:23] Bolts**

Leave the rest to us.

**[19:24] Robin**

But you made some good noise, my friend.

**[19:31] Cyrus**

Your injuries appear minor.

**[19:35] Lyra**

I brought your weapon, too. Want it?

**[19:39] Brian**

I don't see how this is anything  
but a construction tool.

**[19:43] Zeno**

It's a weapon specialized  
for use against Borderlanders.

**[19:46] Brian**

You, too?! When did you change—

**[19:48] Brian**

I mean, what's with that getup?!

**[19:57] Zeno**

Marginal explosion, fire!

**SIGN** ZENO STOKES

**SIGN** ZENO STOKES

**[20:06] Narration**

*Zeno Stokes!*

**SIGN** PERFECT ORDER

**SIGN** PERFECT ORDER

**[20:08] Robin**

Eat this!

**SIGN** ROBIN TIMBERT

**SIGN** THE BRITISH MUSCLE

**[20:11] Narration**

*Robin Timbert!*

**SIGN** BOLTS DEXTER

**[20:16] Narration**

*Bolts Dexter!*

**SIGN** MACHO IS MACHO

**SIGN** CYRUS N. KUGA

**SIGN** CYRUS N. KUGA

**[20:21] Narration**

*Cyrus N. Kuga!*

**SIGN** DOCTOR SO-COOL

**SIGN** DOCTOR SO-COOL

**SIGN** LYRA CANDEYHEART

**SIGN** LYRA CANDEYHEART

**[20:26] Narration**

*Lyra Candeyheart!*

**SIGN** BEAUTY MECHANIC

**SIGN** BEAUTY MECHANIC

**[20:34] Zeno**

Oh, you're here.

**[20:38] Brian**

God damn it!

**SIGN** Under Construction

Sorry for the Inconvenience

**[20:44] Man 3**

What on earth?

**[20:46] Woman 2**

What happened here?

**[20:48] Theodore**

Please don't come any closer.

**[20:50] Theodore**

A wild boar was spotted,  
so we're exterminating it.

**SIGN** THEODORE TOMPSON

**[20:53] Narration**

*Theodore Tompson!*

**SIGN** OLD COMMANDER

**SIGN** PECK DESMONT

**SIGN** PECK DESMONT

**[20:59] Narration**

*Peck Desmont!*

**SIGN** MASCOT

SUPERVISOR

**SIGN** MASCOT

SUPERVISOR

**[21:06] Zeno**

The coup de grace!

**[21:08] Brian**

You're kidding, right?

**[21:09] Zeno**

While cracking down on violent  
crimes by Borderlanders,

**[21:14] Zeno**

we must completely conceal their existence.

**[21:21] Zeno**

That's us, the Marginal Service!

---

Revision #1

Created 2024-05-23 22:06:49 UTC by whimsee

Updated 2024-05-23 22:06:49 UTC by whimsee